

Porównanie tłumaczeń Psalmów 6:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odstąpcie ode mnie, wszyscy czyniący nieprawość,* Gdyż JAHWE usłyszał głos mojego płaczu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odstąpcie ode mnie, wszyscy czyniący nieprawość! JAHWE usłyszał mój płacz!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Usłyszał JAHWE moją prośbę, JAHWE przyjął moją modlitwę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odstąpcie odemnie wszyscy, krórzy czynicie nieprawość; albowiem Pan usłyszał głos płaczu mojego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odstąpcie ode mnie wszyscy, którzy nieprawość czynicie: abowiem wysłuchał JAHWE głos płaczu mojego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odstąpcie ode mnie wszyscy, którzy zło czynicie, bo Pan usłyszał głośny mój płacz;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odstąpcie ode mnie wszyscy czyniący nieprawość, Gdyż Pan usłyszał głos płaczu mojego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odejdźcie ode mnie wszyscy nieprawi, bo JAHWE usłyszał mój płacz!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odstąpcie ode mnie wszyscy dopuszczający się nieprawości, bo JAHWE usłyszał mój głośny lament.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Precz ode mnie, wszyscy nikczemnicy, bo Jahwe usłyszał głośny mój płacz!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відступіть від мене всі, що чините беззаконня, бо Господь вислухав голос мого плачу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odstąpcie ode mnie wszyscy, co czynicie nieprawość, gdyż BÓG wysłuchał głos mojego płaczu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Usłyszysz JAHWE mą prośbę o łaskę; JAHWE przyjmie moją modlitwę.

¹⁾ <x>230 119:115</x>; <x>470 7:23</x>; <x>490 13:27</x>